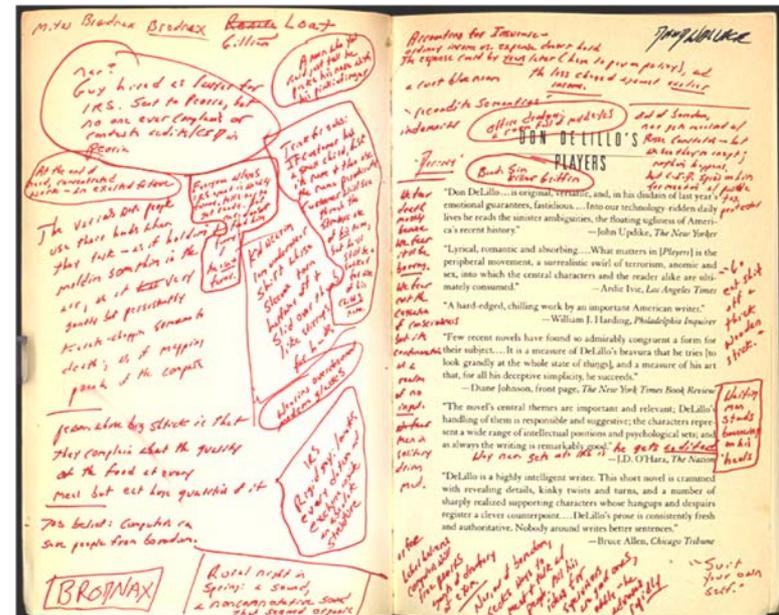




Theorie und Praxis der erklärenden Annotation im Kontext der Digital Humanities





Wie alles begann...

- close reading vs. distant reading
- Von der Lehre zur Forschung – and back again:

Projekt www.annotating-literature.org

(Prof. Dr. Matthias Bauer & Dr. Angelika Zirker;
eScience-Center der Eberhard Karls Universität Tübingen)



„Annotation“

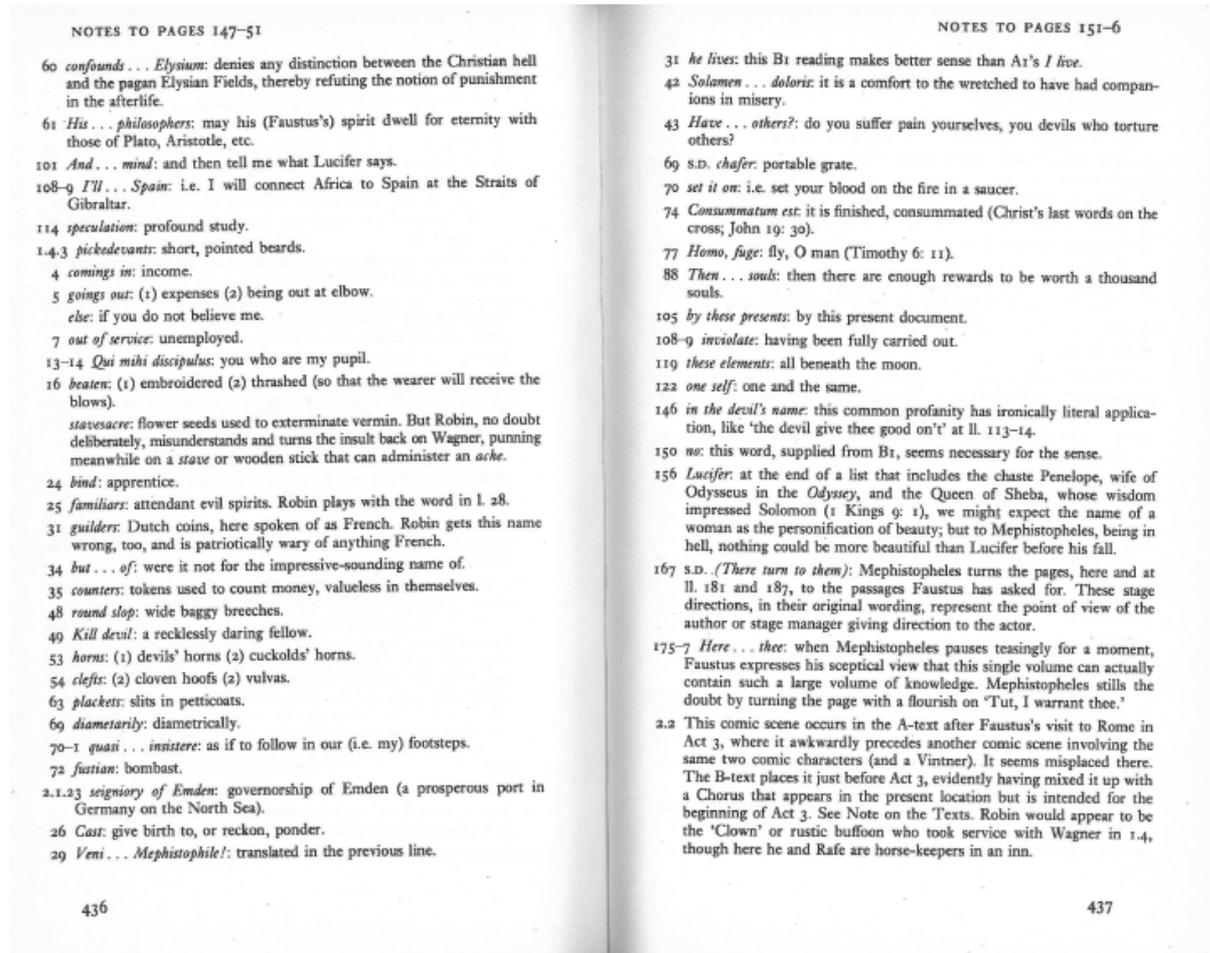
Die Erklärung von (literarischen) Texten im Sinne einer inhaltlichen Anreicherung

„erklärend“ und „interpretatorisch“:

Unsere Annotationen erklären Wörter, syntaktische Strukturen, Kontexte von Texten und schlagen Deutungen und Interpretationen auf Basis der Erklärungen vor

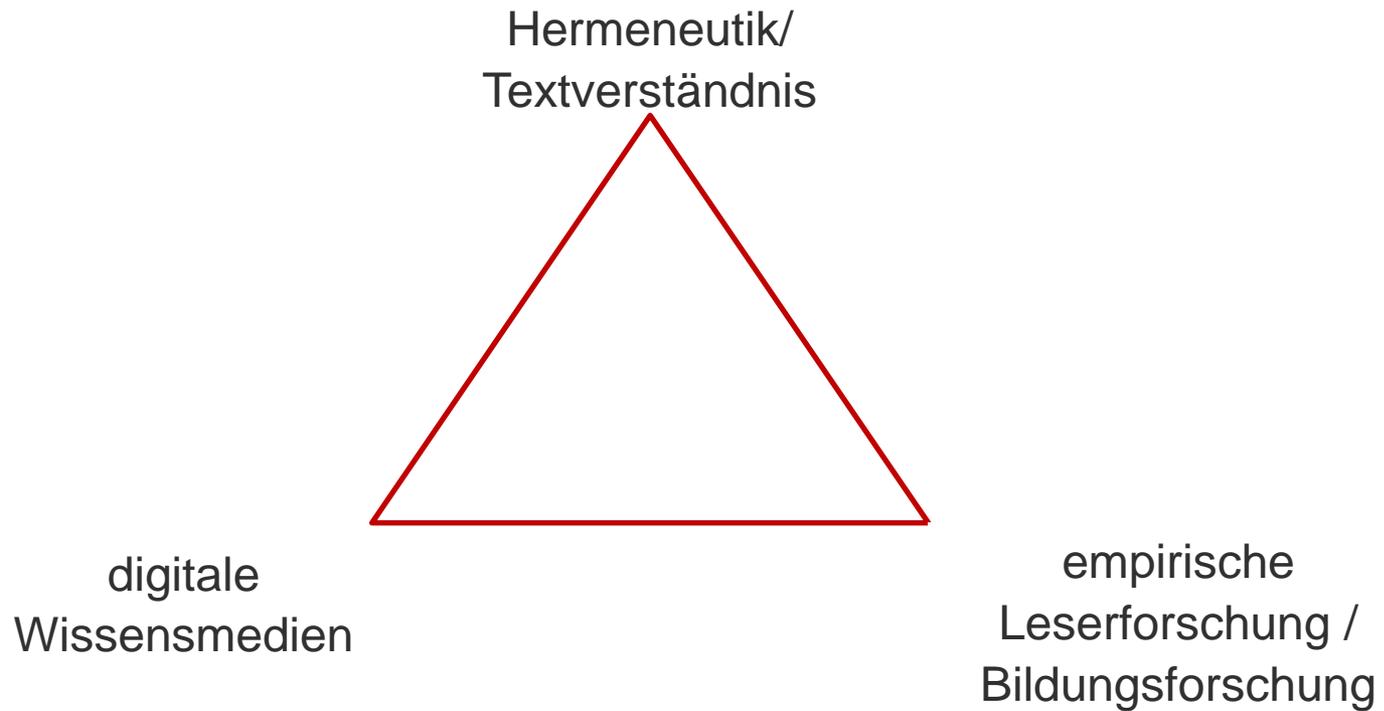


Annotation literarischer Texte – state of the art





Theoretischer Rahmen





Ziele des Projekts

- (1) die erklärende Annotation vorwiegend literarischer Texte auf eine theoretische Basis stellen, um daraus Praxismodelle abzuleiten, die auch für nicht-literarische Texte von Belang sind;
- (2) bildungswissenschaftliche Fragestellungen in die literaturwissenschaftliche Arbeit einbeziehen, um den Nutzen von Annotationen besser erforschen zu können und um zu klären, ob und wie das Textverständnis des Lesers durch Annotationen verbessert werden kann;
- (3) die bislang eher geringe Verankerung der erklärenden Annotation in den Digital Humanities konzeptuell und durch Beispiele vorantreiben und damit sowohl eines der Anwendungsfelder der Digital Humanities erweitern als auch neue Anwendungsmethoden generieren.



Mehrwert digitaler Methoden

- Kollaboration
- Vernetzungsstrukturen
- Open access
- Aufbau von Korpora



Ebenenmodell: Theorie

Drei Ebenen:

1. Ebene: der Leser/die Leserin erhält grundlegende Informationen

Falls er/sie mehr erfahren möchte, gibt es zwei weitere Ebenen, die unterschiedliche Informationen bereithalten, die über etwa die reine Wortbedeutung oder geschichtliche Daten hinausgehen:

2. Ebene: Kontextinformationen, intra- und intertextuelle Verweise, etc.

3. Ebene: Interpretationsansätze, Verweise auf Sekundärliteratur, weitere Kontexte



Ebenenmodell: Theorie

Annotationskategorien:

A Linguistik (Lexikon, Syntax, etc.)

B Form (Vers, narrative Struktur, Ikonizität, etc.)

C Intratextualität (Motive, rekurrierende Strukturen, etc.)

D Intertextualität (Beziehungen zu anderen Texten)

E Kontext (Biographie, Historie, Philosophie, Theologie, etc.)

F Interpretation (als Synthese von A-E)



Annotieren – Annotation

Prozess – Ergebnis

→ Digital Humanities:

Vernetzung/Vernetzungsstrukturen:

Annotieren:

- Benutzung web-basierter Tools und Verlinkung von Informationen
- kollaborative Hierarchisierung von Informationen

Annotation:

- dynamische Bereitstellung von Annotationsinhalten für den Leser
- Funktion der Annotation bzgl. der Erklärung und des Textverständnisses

→ wechselseitiges Verhältnis von Annotierung und Annotation

→ Aufbau von Korpora

→ Dynamisch und kollaborativ



'Maud' (Z. 20) – Ebene 1 (A-VOC; D-INTERTEXT)

A female first name. Here refers to [Maud: A Monodrama](#) (1855), a poem by Alfred Tennyson (1809-1892). It was originally subtitled 'The Madness' (Sanders 434).

[Learn more.](#)

Works Cited

Sanders, Andrew. *The Short Oxford History of English History*. 3rd ed. Oxford: OUP, 2004. Print.

Link to the full text of *Maud*:
<http://ota.ahds.ac.uk/desc/3030>



‘Maud’ (Z. 20) – Ebene 2 (D-INTERTEXT)

A female first name. Here refers to *Maud: A Monodrama* (1855), a poem by Alfred Tennyson (1809-1892). It was originally subtitled ‘The Madness’ (Sanders 434).

[Learn more.](#)

In the poem the mentally unstable, unnamed speaker falls in love with a woman called Maud. The speaker and Maud are meeting in secret when Maud’s brother appears. He insults the speaker and is probably killed by him in a duel. Maud dies and the speaker loses his mind completely, but when he joins the army he “recovers his sanity” (“Maud”).

→ Function in “Trench Poets”



‘*Maud*’ (Z. 20) – Ebene 3 (C-INTRATEXT / D-INTERTEXT / E-KONTEXT-HIST / F-INTERPRET

Function in “Trench Poets”

A – Voc.

Death is a major theme in *Maud*, though it is not the central theme. The poem is a monodrama that keeps recurring throughout the poem. The speaker is a soldier who has just witnessed the murder of Maud’s brother, and Maud’s own premature death. Both bleed with visions of death that hold an escapist quality, connecting it strongly to the emotions of the speaker and thus to life itself. Early on in the poem Maud’s beauty is described as “dead perfection” (Tennyson 1.2.7), herself being “ghostlike, deathlike, half-remembered, half-forgotten” (1.3.8-9). She seems to be in a state between death and life – never “growing and fading.” [...] In *Trench Poets* we can find an echo of this “refusal to accept the fact of loss.” The lyrical persona attempts to “rouse” (Rickword 6) his fellow soldier, not accepting his having passed away. He holds on to his “**chum**” (1) even though he is “far gone” (8) and “stiff and senseless as a **post**” (10) until he cannot, physically, bear his decaying presence any longer (23-24). [...]

1.n. brit. coll. *friend*. Probably deriving from *chamber mate*, confer: *comrade*.

(“chum, n.1.” *OED Online*; also: 2.n. “1.

Refuse from fish, esp. that remaining

after expressing oil. 2. Chopped fish,

lobsters, etc., thrown overboard to

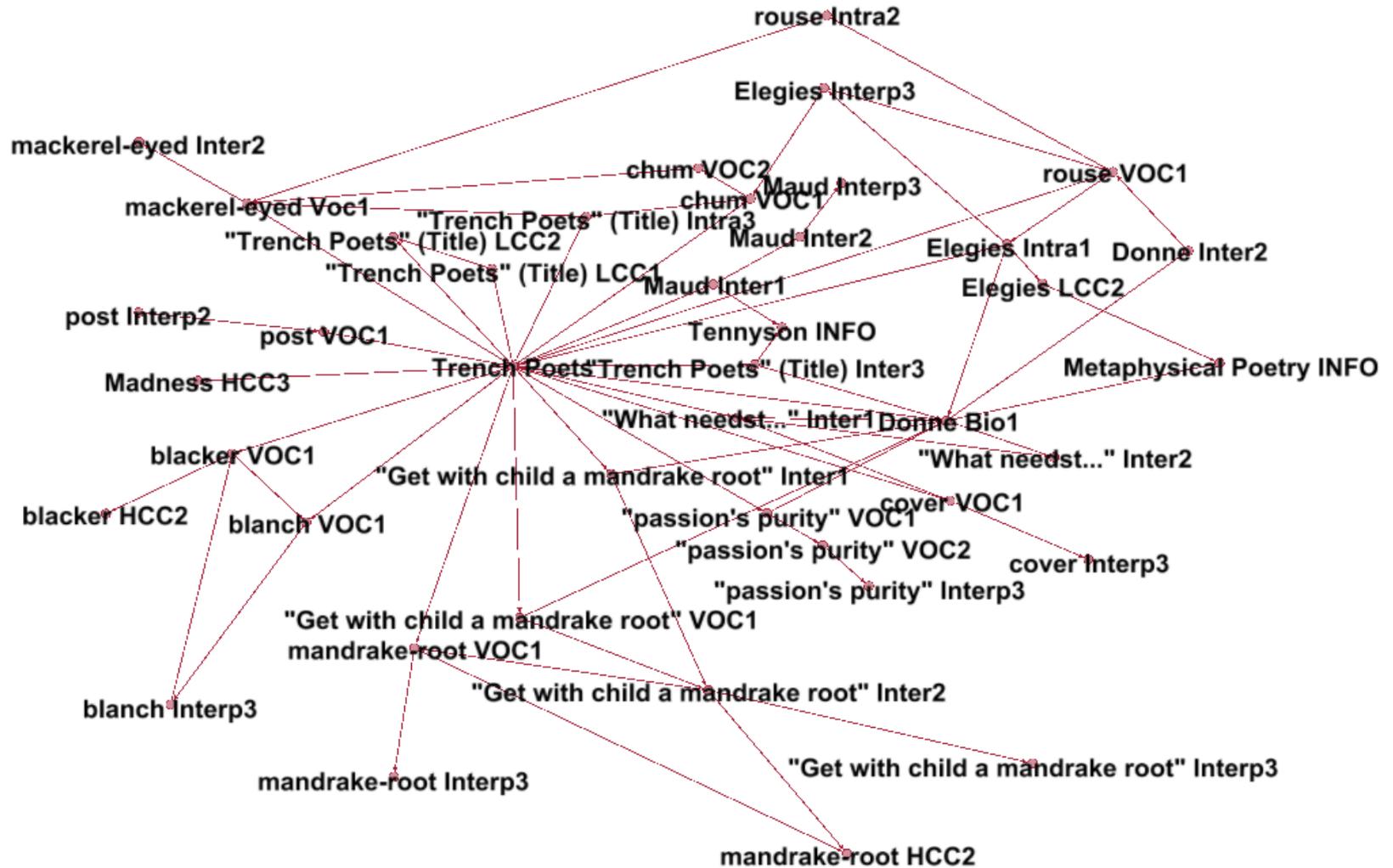
attract fish, as in trolling.

Works Cited

Mermin, Dorothy M. “Tennyson’s Maud: A Thematic Analysis.” *Texas Studies in Literature and Language: A Journal of the Humanities* 15:2 (1973): 267-78. Web. <<http://web.a.ebscohost.com>>.

Rickword, Edgell. “Trench Poets.” *The New Oxford Book of War Poetry*. Ed. Jon Stallworthy. Oxford: OUP, 2014. 223. Print.

Tennyson, Alfred. “Maud: A Monodrama.” *In Memoriam, Maud and Other Poems*. Ed. John D. Jump. London: Dent, 1974. 156-88. Print.





Fazit/Perspektiven:

Theorie und Praxis der erklärenden Annotation im Kontext der DH:

- close reading / distant reading
- von der Einzelfrage zum Korpus → Erstellung weiterer Korpora
- qualitative / quantitative Verfahren
- Offenlegung von Interpretationsprozessen
- Lehr- und Lerninstrument

? Darstellungskonzepte/Visualisierung



Wir danken:

HS/OS Digital Humanities: Annotating First World War Literature
(Mergül Basaran, Mirjam Haas, Alejandra Hillebrand-Araujo, Franziska Höfer, Stefanie Hörz, Tobias Janiak, Britta Maria Kobus, Miriam Lahrsow, Lena Moltenbrey, Michelle Nowers, Hannah Maria Paxian, Nicole Poppe, Susanne Riecker, Carina Sacun, Katherina Sotiriou, Christina Tauber)

www.annotating-literature.org / Peer Projekt Uni Tübingen

Timo Stösser